УДК 81`23

КОММУНИКАТИВНАЯ НАГРУЗКА ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ СО ЗНАЧЕНИЕМ ЭМОЦИОНАЛЬНОГО СОСТОЯНИЯ ГОВОРЯЩЕГО В ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ

Е. В. Лагутина

Аннотация. Фразеологизмы со значением эмоционального состояния лица образуют отдельную группу фразеологической системы русского языка. Характерную особенность группы составляет общий компонент значения «испытывать какое-либо состояние» или «быть в каком-либо состоянии». Эти фразеологизмы характеризуются разнообразием грамматических структур и специфической определенностью значения. Особенностью данной группы является то, что все ее члены имеют два признака: общий и дифференциальный, отражающие особенность их денотата – конкретное эмоциональное состояние человека.

Ключевые слова: фразеологическая система русского языка, фразеологизмы со значением эмоционального состояния говорящего, диалогическая речь, современный русский язык.

Отдельную группу фразеологической системы русского языка образуют фразеологизмы со значением эмоционального состояния лица. Характерную особенность группы составляет общий компонент значения «испытывать какое-либо состояние» или «быть в каком-либо состоянии». Фразеологизмы группы характеризуются разнообразием грамматических структур и, как показал анализ, специфической определенностью категориальным значения: они обладают глагольным, предикативным и адвербиальным категориальным значением.

Особенностью данной группы является то, что все ее члены имеют как минимум два признака (общий и дифференциальный), отражающие особенность их денотата – конкретное эмоциональное состояние человека (раздражение, радость и т. д.). Фразеологизмы группы обозначают простые состояния или такие, при которых переживается одновременно несколько эмоций (подчас противоположных), например, *сердце падает* – ощущение тревоги, испуга, отчаяния и т. п. Характер денотата группы объясняет и факт отсутствия в ней фразеологической единицы, которая обладала бы лишь общим компонентом значения (эмоциональное состояния лица) и не включала бы

дифференциальных компонентов, конкретизирующих эмоциональное состояние человека.

На основе общего для фразеологических единиц дифференциального компонента значения единицы группы объединяются в подгруппы со значением конкретных эмоциональных состояний. В тех случаях, когда фразеологизмы обозначают сложное эмоциональное состояние, отнесение их к какой-либо подгруппе определяется тем, какая эмоция в данном случае является доминирующей (так, фразеологизм *сердце падает* попадает в подгруппу со значением «страх», так как чувство, обозначаемое данной единицей, - чувство страха).

По дифференциальным признакам, конкретизирующим эмоциональное состояние лица, может быть выделено 14 подгрупп (обозначающих положительные, отрицательные, нейтральные состояния). К фразеологическим единицам положительных эмоциональных состояний относятся подгруппы со значением облегчения, успокоения, эмоционального подъема. Более широко предоставлены фразеологизмы со значением отрицательных состояний: страха, стыда, смущения; жалости, сострадания, грусти, тоски, уныния, отчаяния; беспокойства, волнения, тревоги; обиды, недовольства; раздражения, гнева; общего отрицательного состояния; растерянности, сомнения. Кроме того, могут быть выделены также подгруппа со значением эмоционально окрашенного состояния и подгруппа волевых состояний, связанных с подавлением эмоций или сознательным расслаблением.

Обращает на себя внимание тот факт, что некоторые из фразеологизмов названной подгруппы, обозначая состояние удивления, одновременно передают паралингвистические явления. Под ***паралингвистическими*** понимают неязыковые средства, сопровождающие явления языка и несущие определенную информацию, т. е. участвующие в коммуникации [1]. Паралингвистические явления при удивлении выражаются с помощью жеста и мимики. Жест может обозначаться фразеологизмом, но значение последнего всегда шире. В подобных фразеологических единицах правомерно выделяются две плоскости значения:

- плоскость поверхностного значения, содержащая информацию о форме мотивирующего знака;

- плоскость глубинного значения, являющаяся значением самого мотивирующего знака, которые в нашем случае соответствуют двум компонентам значения: «выражать состояние удивления» и «быть в состоянии удивления».

Большая часть единиц подгруппы удивления включает оба эти компонента: *всплеснуть руками, делать большие глаза, хлопать глазами, разводить руками, разинуть рот, глаза на лоб лезут, лицо вытянулось*. Компонент внешнего выражения состояния в них представлен так называемыми полузнаковыми жестами, которые свидетельствуют о внутреннем состоянии человека в отличие от жестов-знаков, значение которых закреплено социально. Таким образом, у фразеологизмов подгруппы удивления паралингвистическая информация также свидетельствует об эмоциональном состоянии лица, что можно рассматривать как специфическую особенность единиц данной подгруппы.

Помимо указанных, в подгруппу удивления входят фразеологизмы, которые несут паралингвистическую информацию, не связанную с кинетикой (жестом). Так, фразеологизмы *язык прилип к гортани* и *язык отнялся* указывают на внезапное прекращение речи при удивлении; само по себе молчание, подобно плачу, вздоху, заменяет речь и имеет определенное значение, т. е. это паралингвистическое явление, как и кинетические средства, рассмотренные выше, свидетельствуют об эмоциональном состоянии лица. Итак, в подгруппе удивления все фразеологизмы, указывающие на паралингвистические явления, включают в свою семантику компонент внешнего выражения состояния или физиологического проявления его (неожиданное прекращение речи), т. е. данный компонент значения отражает паралингвистические явления, характеризующие эмоциональное состояние лица; иными словами, в анализированной подгруппе эмоционального состояния лица паралингвистическая информация, являющаяся компонентом значения данных фразеологизмов, также выявляет эмоциональную сторону психики человека, что является отличительной чертой данной подгруппы.

Все фразеологические единицы подгруппы удивления мотивированны, внутренняя форма их прозрачна: она отражает ощущения и поведенческие реакции человека, испытывающего удивление. В зависимости от характера внутренней формы фразеологизмов и в соответствии с существующим в психологии выделением компонентов чувства (внутреннее переживание, поведенческая реакция и физиологические изменения внутренних органов) фразеологические единицы рассматриваемой подгруппы можно объединить в ряды.

Наиболее значительный ряд фразеологизмов подгруппы удивления связан с формами проявления поведенческой реакции человека – с выражением лица. Внутренняя форма единиц *делать большие (круглые) глаза, хлопать*

глазами, глаза на лоб лезут содержит указание на непроизвольную реакцию человека при удивлении: округление, увеличение размера глаз, поднятие бровей и т. д.

В основе фразеологизма *разинуть рот* лежит образ, фиксирующий выражение лица, которое проявляется в непроизвольном раскрытие рта при удивлении, в выражении *лицо вытянулось* – образ, указывающий на общее изменение выражения лица, приводящее к удлинению овала лица.

К поведенческой реакции относится и жест. Так, невольный жест при удивлении – отведение рук в стороны – отражается во внутренней форме фразеологизмов *разводить руками* и *всплеснуть руками*.

Другие фразеологические единицы со значением удивления связаны с образами, передающими физиологические ощущения и восприятия человека, соотносимыми со зрительной, слуховой, кожно-мышечной, обонятельновкусовой и вестибулярной системами или с участием сразу нескольких систем. Ср.: *язык прилип к гортани, язык отнялся, не верить глазам своим, не верить ушам своим*.

Образная основа большинства фразеологизмов подгруппы удивления отражает внешние видимые реакции человека при переживании этого чувства, что обусловлено, вероятно, самой спецификой чувства удивления, когда человек не способен остаться в обычном внешне сдержанном состоянии.

Фразеологизмы рассматриваемой подгруппы отличаются яркой экспрессивностью, прежде всего потому, что они имеют прозрачную внутреннюю форму.

Целостное обобщенно-образное значение фразеологизмов подгруппы возникло в результате переосмысления переменных словосочетаний аналогичного состава на основе различных семантических процессов. Фразеологизмы, выражающие состояние удивления через образы, связаны с мимикой, жестом, являются метонимическими оборотами: *хлопать глазами, делать большие (круглые) глаза, глаза на лоб лезут, разинуть рот, лицо вытянулось, разводить руками, всплеснуть руками*. Характерные при удивлении гримасы и жесты запечатлеваются в словесных образах, построенных на сочетаниях слов, метонимическое переосмысление которых происходит на основе смежности: определенное выражением лица или жест становится знаком состояния удивления, переживаемого человеком. Фразеологизм *глаза на лоб лезут* имеет явную гиперболическую направленность, выражаемую глаголом *лезут*, что придает образу особую выразительность и одновременно является причиной снижения стилистической окраски до просторечной. Фразеоло-

гизмы *язык прилип (присох) к гортани, язык отнялся, не верить глазам своим, не верить ушам своим* являются метафорическими оборотами, обозначающими состояние удивления по сходству с конкретными физиологическими ощущениями и восприятиями.

Фразеологические единицы подгруппы являются в основном разговорными. Некоторые из них, помимо обозначения состояния удивления, выражает эмоциональное отношение говорящего. Так, фразеологизм *разинуть рот* выражает ироническое и, даже, фамильярное отношение говорящего к обозначаемому. Это обусловлено, во-первых, специфическим выражением лица, а во-вторых, стилистической сниженностью глагола *разинуть*.

Однако все фразеологизмы подгруппы передают только состояние удивления. Так, фразеологизм *лицо вытянулось* передает одновременно выражение удивления и досады от неожиданной неприятности. Оборот *всплеснуть руками* обозначает шумное выражение удивления, радости или другого какого-нибудь сильного чувства. Фразеологизмы *разводить руками, хлопать глазами* обозначают одновременно удивление и недоумение (и даже растерянность, смущение). В фразеологизме *глаза на лоб лезут* совмещаются значения удивления и сильной боли. Фразеологизмы *язык прилип к гортани* и *язык отнялся* обозначают чувство (удивление, страх, волнение и т. д.) и выражение его – неожиданную потерю дара речи.

Таким образом, единицы анализируемой подгруппы обозначают сложное состояние, совмещающие несколько эмоций, однако входят в подгруппу со значением удивления, поскольку обозначение этой эмоции является в них главным, определяющим состояние человека.

Неотъемлемым компонентом семантики фразеологических единиц является их категориальное значение. Данная подгруппа включает фразеологизмы двух семантико-грамматических разрядов из трех представленных в сфере эмоционального состояния лица. Некоторые единицы подгруппы являются глагольными: *делать большие глаза, хлопать глазами, разводить руками, разинуть рот, всплеснуть руками, не верить глазам своим* и др. Другие фразеологические единицы относятся к предикативным: *глаза на лоб лезут, лицо вытянулось, язык прилип к гортани, язык отнялся*. Преобладание глагольных единиц позволяет охарактеризовать подгруппу удивления как подгруппу активного эмоционального состояния лица. С другой стороны, именно глагольные фразеологизмы отражают поведенческую реакцию человека при удивлении, что и объясняет факт преобладания глагольных единиц в подгруппе.

Литература

1. *Жуков, В.П.* Семантика фразеологических оборотов. - М., Просвещение, 1978.
2. *Федоров, А. И.* Фразеологический словарь русского литературного языка. – М.: АСТ, 2008.

Лагутина Елена Владимировна – учитель русского языка и литературы МБОУ «Гимназия № 25 города Ставрополя» (г. Ставрополь, Россия).
Адрес для корреспонденции: 6, пер. Зоотехнический, 355017, г. Ставрополь, Россия.
Тел.: +7(652) 35-07-39.
E-mail: sh_25@stavadm.ru

COMMUNICATIVE MESSAGE OF IDIOMS WITH THE MEANING OF A SPEAKER'S EMOTIONAL STATE IN DIALOGUE

Elena Lagutina

Abstract. Idioms with the meaning of emotional state make a separate group of Russian phraseology. A characteristic feature of the group is a common component of the meaning «feel any state» or «be in any condition». These idioms are characterized by a variety of grammatical structures and specific definition of meanings. All its members have two signs: common and differential, reflecting their denotation peculiarity - specific emotional state of a person. This is the feature of this group.

Keywords: Phraseology of Russian, idioms with the meaning of a speaker's emotional state, dialogue, the modern Russian language.

References

1. Zhukov V.P. *Semantika frazeologicheskikh oborotov* (Semantics of phraseological turns). - Moscow: Prosveshcheniye, 1978.
2. Fedorov A. I. *Frazeologicheskiy slovar russkogo literaturnogo yazyka* (Phrase book of literary Russian). – Moscow: AST, 2008.

Lagutina Elena Vladimirovna - The teacher of Russian and literature, Gymnasium № 25cities of Stavropol (Stavropol, Russia).
The address for correspondence: 6, Zootehnicheskiy side-street, 355017, Stavropol, Russia.
Phone: +7(652) 35-07-39.
E-mail: sh_25@stavadm.ru

© Лагутина Е.В., 2014. *Поступила в редакцию 27.10.2013.*